

JELOVNİK
SERIJALI

DŽO HIL • GABRIJEL RODRIGEZ

LOKET I KLJUČ

DOBRO DOŠLI U LAVKRAFT

LOCKE & KEY



LOKOT I KLJUČ

Knjiga 1

Dobro došli u Lavkraft

Scenario:

Džo Hil

Crtež:

Gabrijel Rodrighez

Kolor:

Džej Fotos

Glavni i odgovorni urednik:

Slobodan Jović

Prevod:

Marko Šelić

Lektura:

Agencija Mahačma

Dizajn:

Ivica Stevanović

Upis:

Savo Katalina

Tehnički urednik:

Marko Poznanović

Urednik izdanja:

Vladimir Tadić

Štampa:

Simbol, Petrovaradin



Izdavač

Darkwood d.o.o., Beograd

e-mail: info@darkwood.co.rs

www.darkwood.co.rs

011/2622-867

064/6465-755

Locke & Key is TM and © 2008 Joe Hill, Idea and Design Works, LLC. All Rights Reserved. For the Serbian edition: © 2013 Darkwood Comics. All Rights Reserved.

ISBN 978-86-6163-146-7

COBISS-SR-ID 200577804

Naslov originala:

Locke & Key Volume 1:

Welcome to Lovecraft

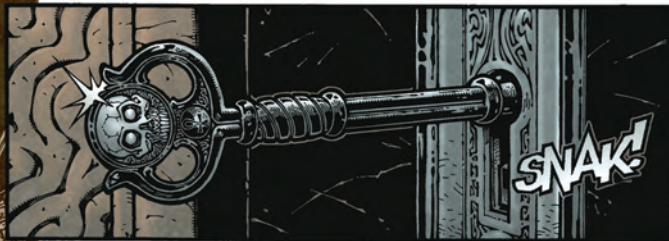
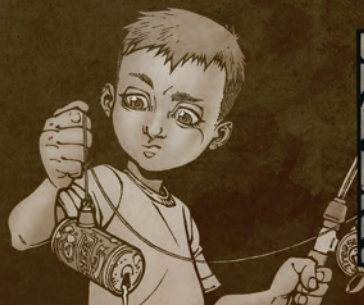
„... ja znam ključ, ja poznajem tu bravu...”

„Ljudi moji, e to me je oborilo!”

Holden Kolfild u prevodu Flavija Rigonata nebrojeno puta izgovori ovu rečenicu, sigurno više nego što je kasnije u životu imao prilike. Ipak, kako mi reče jedan stariji (da ne kažem stari) pisac: „Blago tebi, još si u godinama kad možeš iskreno da se oduševiš.” To je to prokletstvo: misliš da je sjajno pročitati što više knjiga i stripova, odgledati što više filmova, ispratiti što više serija, preslušati što više albuma, ali cena tog sve bogatijeg iskustva jeste sve tananija šansa da te nešto zaista obori. Međutim, čim se jednom **uključite** u priču pred vama – o, da, bićete oduševljeni. To vam pouzdano kažem, jer sam naterao dvoje potpunih neljubitelja stripa da pročitaju prvu epizodu *Lokota i ključa*, a rezultat je bio taj da nisu pustili knjigu iz ruku dok nisu pročitali svih šest epizoda u njoj. Džo Hil radi upravo ono što i svi valjani autori: koristi okrilje nečega neobičnog, ili makar oneobičnog, da vam ispričava ono što se jedinstveno zove *topla ljudska priča*. Iako je to oprobana taktika, mnogi joj ipak nisu dorasli: ili ne uspevaju dovoljno krilato da izmaštaju ono neobično ili nedovoljno poznaju ljudsko srce da bi stvorili junake koji vas se zaista tiču. Nešto kao onaj bolni prikaz filma kad je kritičar napisao izvesnom reditelju: „U vašem filmu ima mnogo toga dobrog i mnogo toga novog. Avaj, ono što je dobro nije novo, a ono što je novo nije dobro.” Hil je besprekoran psiholog svojih junaka, koji ne pada na testu ni tamo gde je najklizavije (uči u um jednog deteta, recimo), a tamo gde plete zagonetke, to čini sa istančanim smislom za detaljno planiranje. Ako među vama ima onih koji su poput mene i dalje istraumirani od manjka ove autorske vrline u nekim „izgubljenim” televizijskim serijama, Hil će vam, verujte, zaceliti sve rane: čovek opako zna šta radi. I sve to u tandemu sa apsolutno čarobnim Gabijem Rodrigezom, crtačem koji je ovim serijalom pokazao da je jedan od najboljih koje deveta umetnost danas može da ponudi: uveriće vas u užas koliko i u bliskost. Ali hvalospev na stranu, ima i u samoj priči razloga što ovaj kratki predgovor počinje crticom o tome kako naše oči iz godine u godinu sve teže vide magiju. U Kući ključeva to je i bukvalno tako. Uprkos toj činjenici, ova će vas serija, poput starih Spielbergovih filmova, odvesti nazad na to mesto u vama. No, to će doći u paketu sa svim onim što nas je iz tih oaza i isteralo: porodičnim tragedijama i teškim odlukama, kroz mučnu potragu za onim malenim ključem koji se najlakše zagubi – onim što otvara lokote u nama samima.

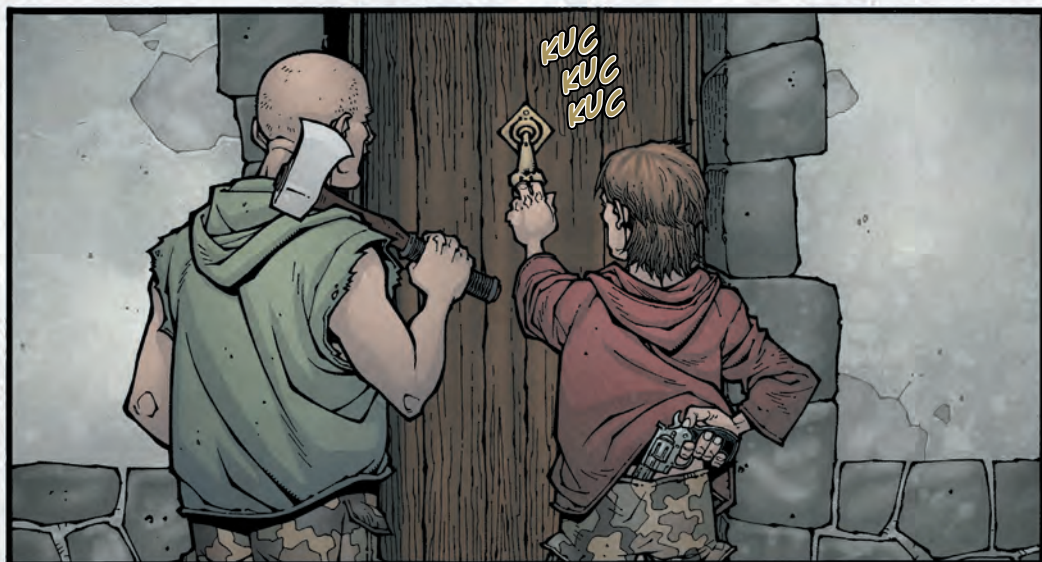
I zbog svega toga verujem da nema boljeg načina da zaključim ovo do onoga kako je to Bob Krejs, američki pisac, učinio na kraju svog uvodnika za ovu istu knjigu: „Kada se porodica Lokot doseli u Lavkraft, Tajler u sebi lamentira nad tim kako u srednjoj školi svako bude nešto, jedno nešto: frajer, drolja, štreber, žrtva. Ako bi Džo Hil bio samo ‘jedno nešto’, to bi bilo ovo: fenomenalan pripovedač. Dobro došli u Lavkraft. Dobro došli u *Lokot i ključ*.”

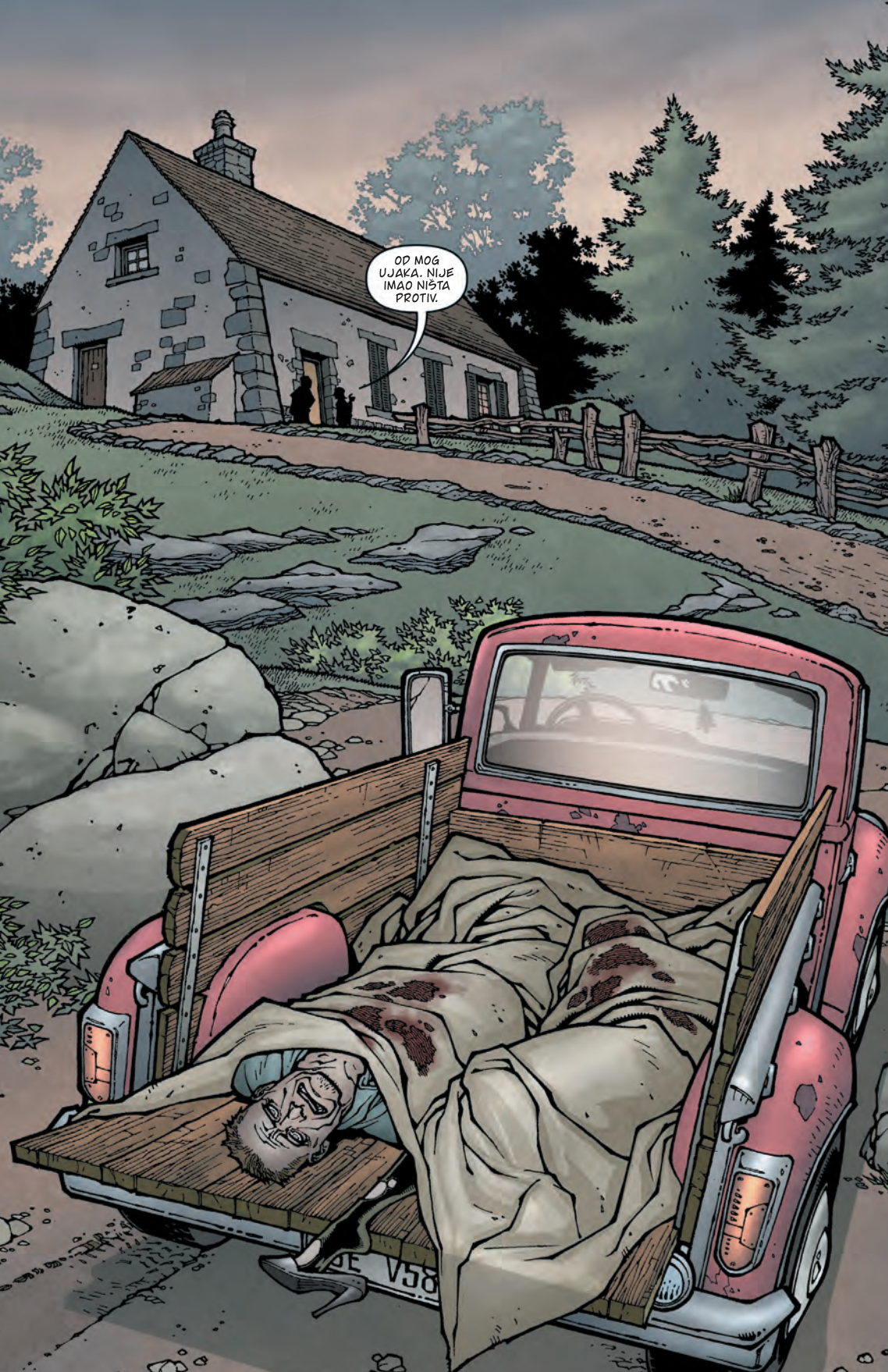
Marko Šelić





DoBRo DoŠLi
u LAVKRaFT
- prvo poglavlje -





OD MOG
UJAKA. NIJE
IMAO NIŠTA
PROTIV.

JE V58

MOLIM TE, BOŽE, SVE ŠTO
ŽELIM JESTE ZEMLJOTRES.

SAMO JEDAN LEPI, MALI
ZEMLJOTRES, KOLIKO DA SE
KROV NAD MOJOM SOBOM URUŠI,
PA DA ME RODITELJI RATOŠILJAJU
OVE BEDE OVDE I POŠALJU ME NA
BAHU DA ŽIVIM S RODOM FESOM
I NAUČIM DA SURFUJEM.

ALI NE, PRE BI ME POSLALI
KOD ROPAKA ORINA, ONOG
ŠTO JE ČITAVU SOBU OBLEPIO
ČITULJAMA POZNATIH, JER JE,
KAŽE, SAMO JEDNA STVAR
BOLJA NEGO BITI „SELEBRITI“:
BITI POKOJNI „SELEBRITI“.

MADA... TAJ BAREM
IMA P53.

NAŠAO
SAM MALU
KORNJACU, ALI MI
SE POKAKILA NA
RUKU I POBEGLA.
POGLE.

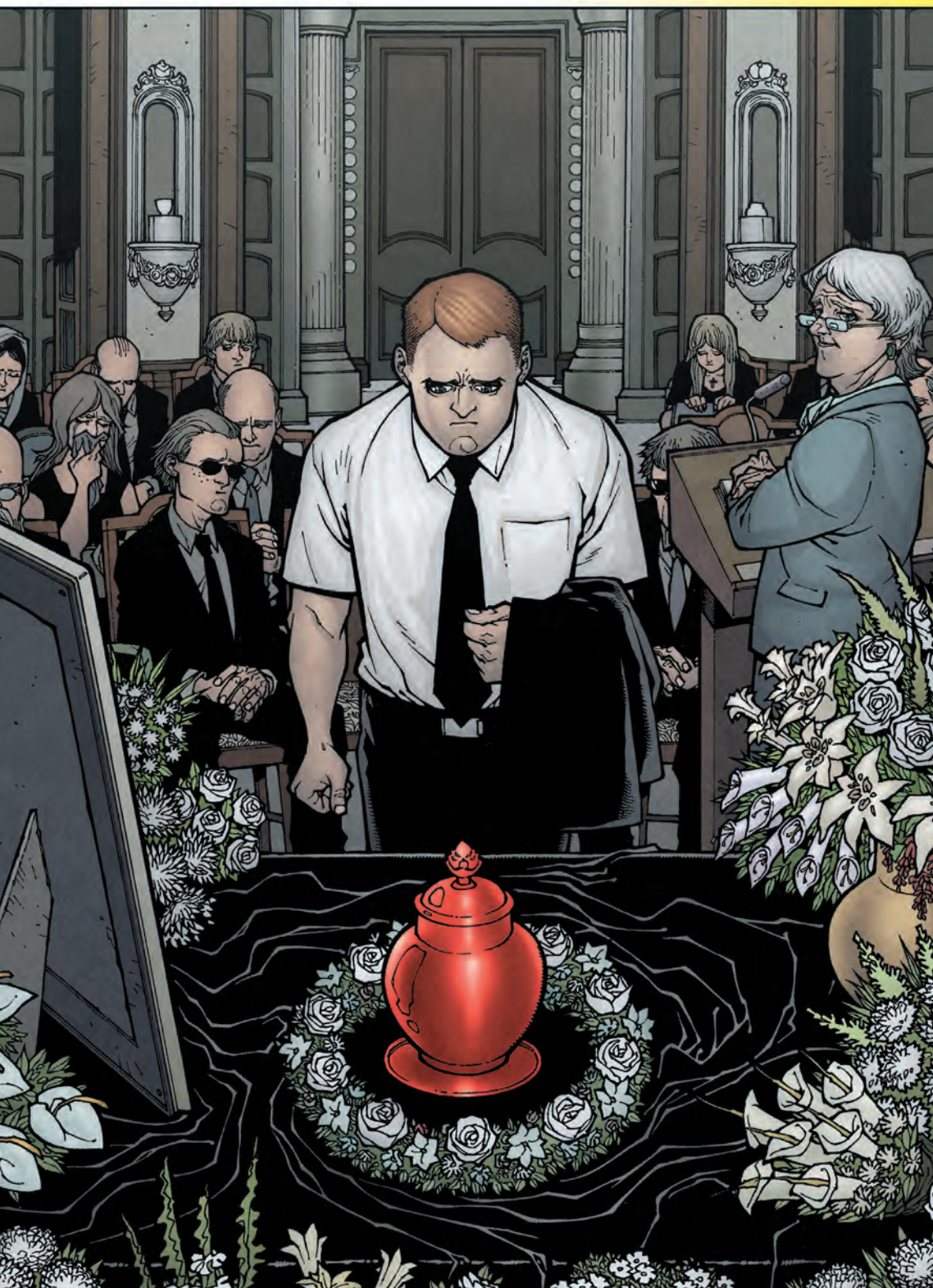
A ŠTA VAS
DVOJICA
RADITE?

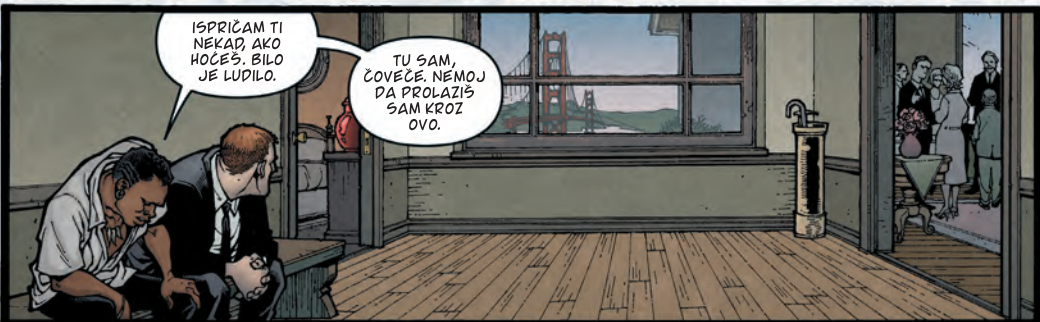
KORNJAČA SE
POSRALA BODIJU NA
RUKU, PA ŽELI DA ZADRŽI
GOVANICE KAO SUVENIR
S NAŠEG NEZABORA-
VNOG LETOVANJA
OVDE.

AHA, DAKLE
ISKUŠIO JE
PRIRODU. A ŠTA
TI RADIS?

ISKUŠAVAM
DOSADU I OČAJ
ŽIVLJENJA.

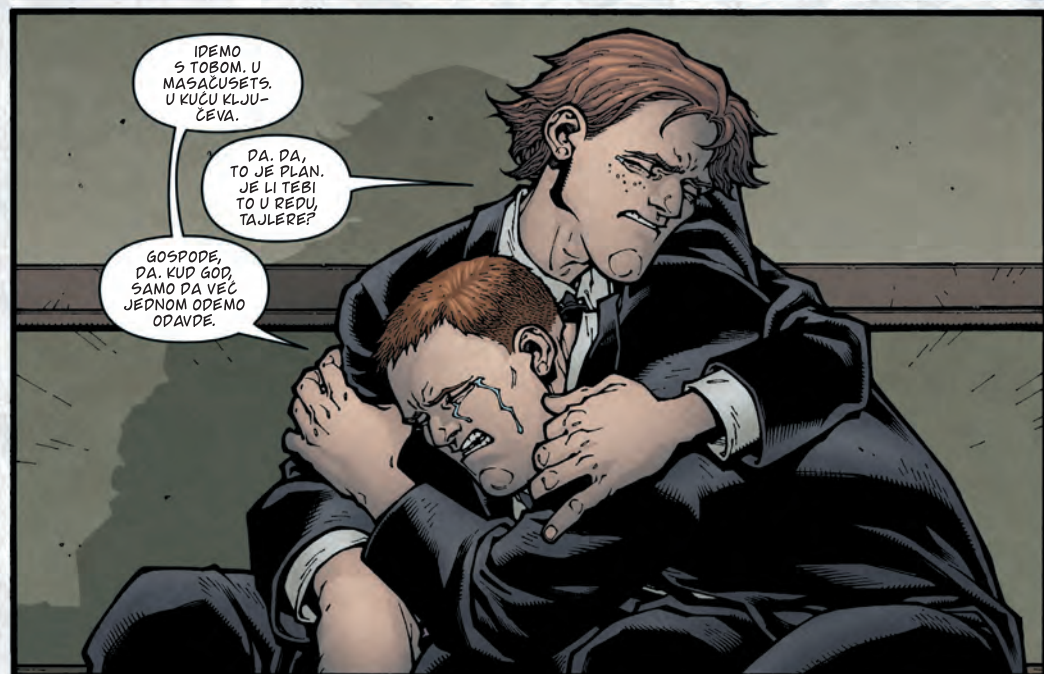


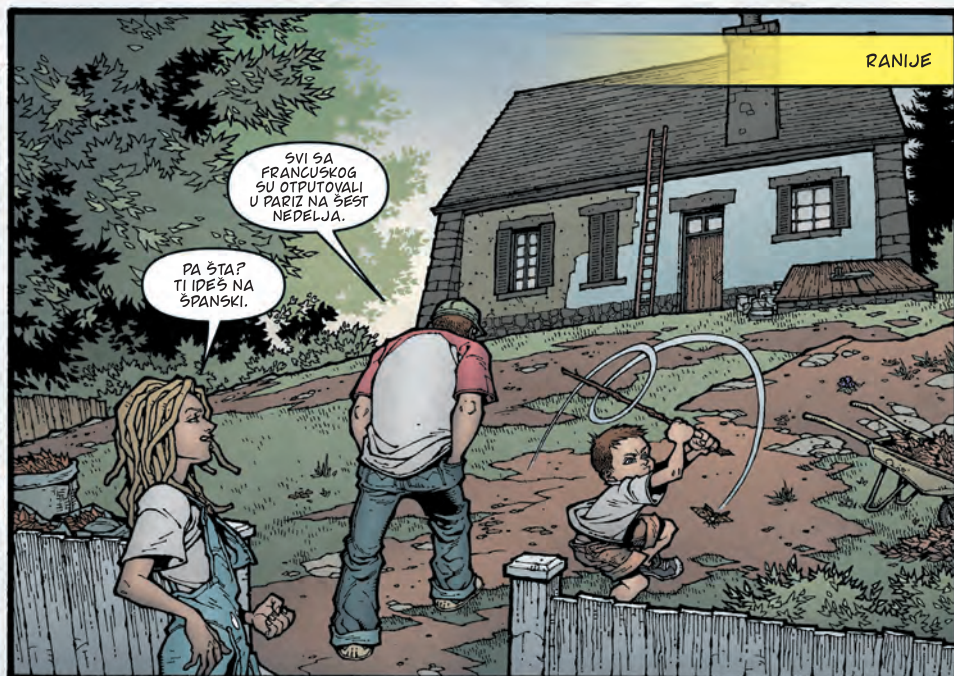


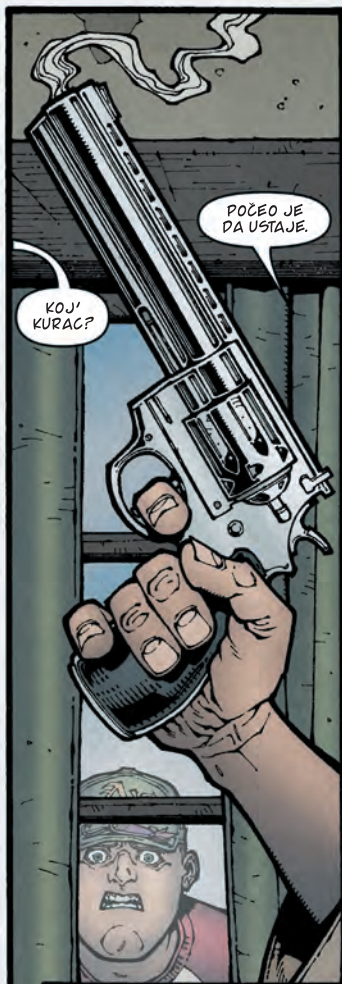


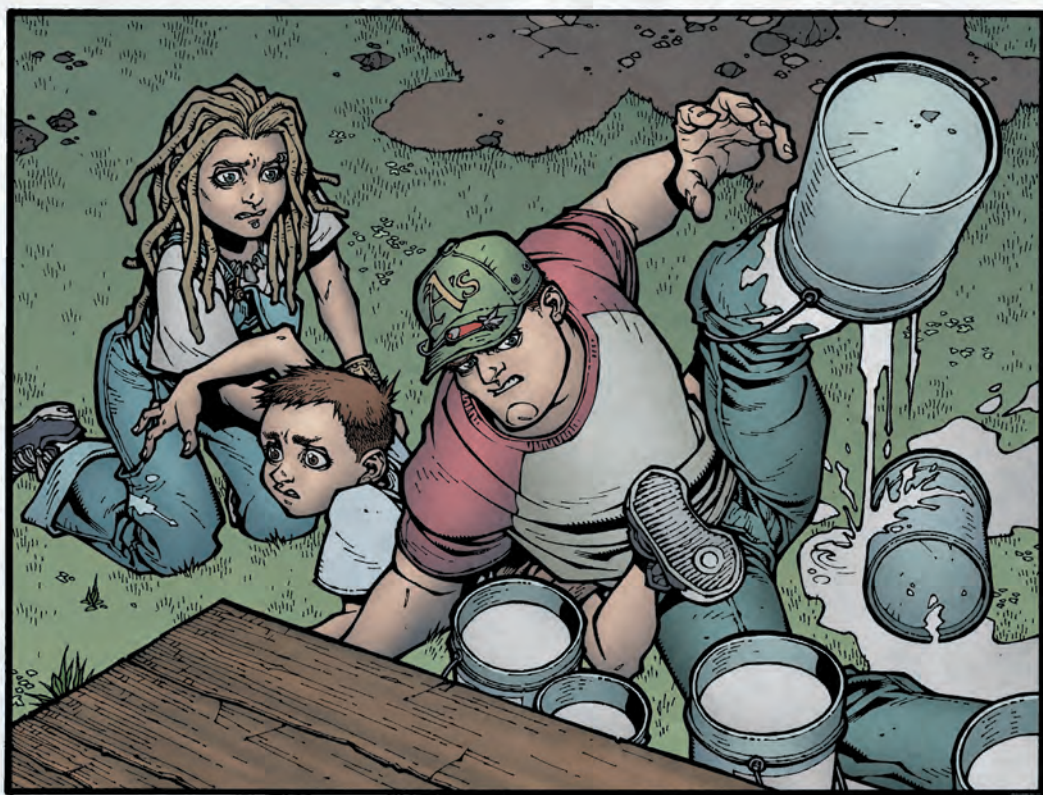


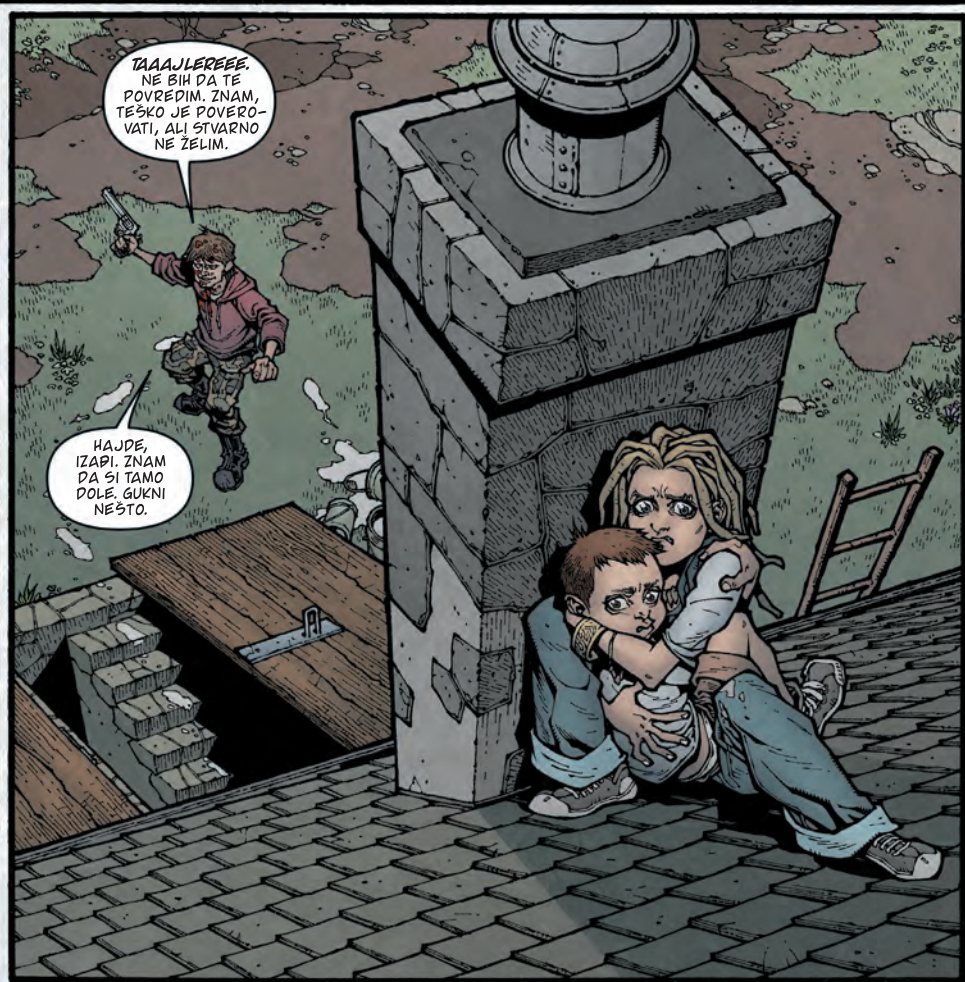












SADA

MISLIM DA NISI
GUKNUO JOŠ OD
PENSILVANIJE.

TAJE?

NEŠTO
SAM REKAO U
PENSILVANIJU?

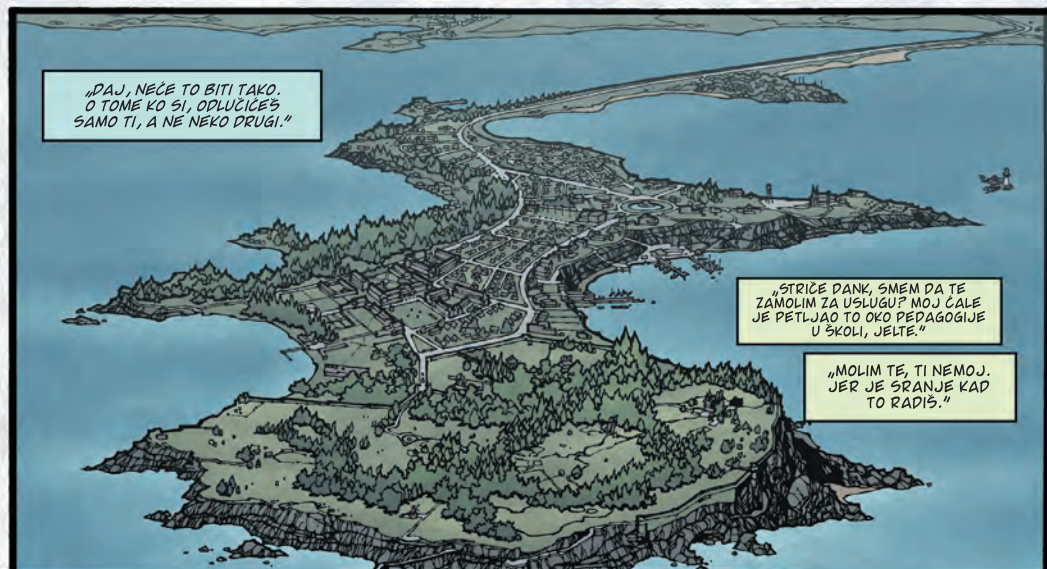
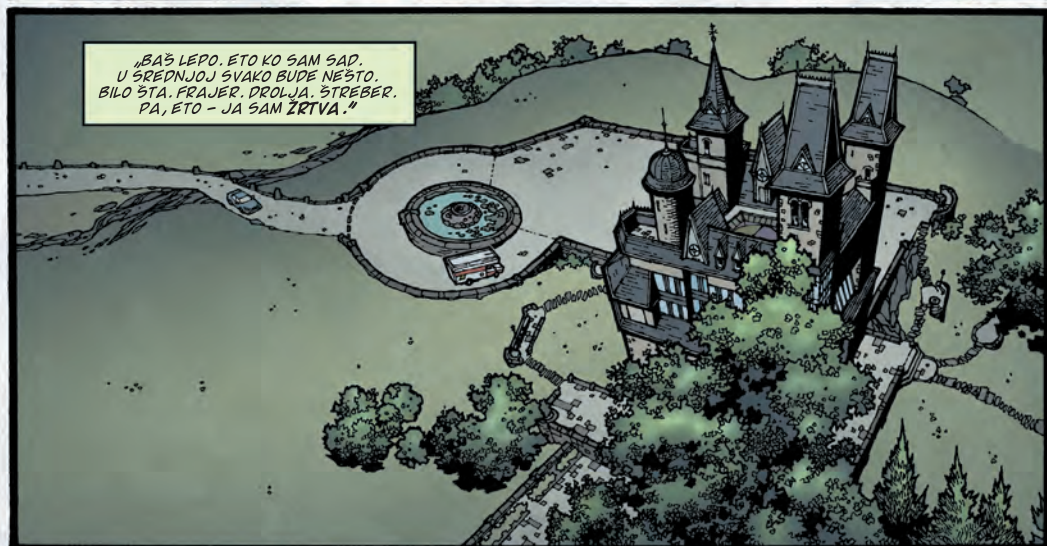
JESI...

"MORAM DA
PISAM."

TO BEŠE
FASCINANTAN
I - BAR ZA MENE -
KORISTAN UVID U
UM TALENTOVANOG
MLADOG ČOVEKA.

ZNAČI,
OVDE SI IŠAO
U ŠKOLU.
KAKO JE
BILO?

NAJBOLJE
OBRAZLOŽENJE KOJE
NOVCEM MOŽES DA KUPIŠ.
VIDIŠ REZULTAT: BILE SU
POTREBNE ČETIRI GODINE NA
AKADEMIJI LAVKRAFTA I JOŠ
ČETIRI U ŠKOLI UMETNOSTI
U MASACHUSETSU DA DO-
BIJEŠ PROPALO MAZALO
KOJE SAD STOJI PRED
TOBOM.



LAVKRAFT, MASSACHUSETTS



DOBRO
DOŠAO U KUCU
KLJUČEVA,
DEČKO.

JE L' BIL
UVRNUTO ODRA-
STATI U KUĆI KOJA
IMA IME?

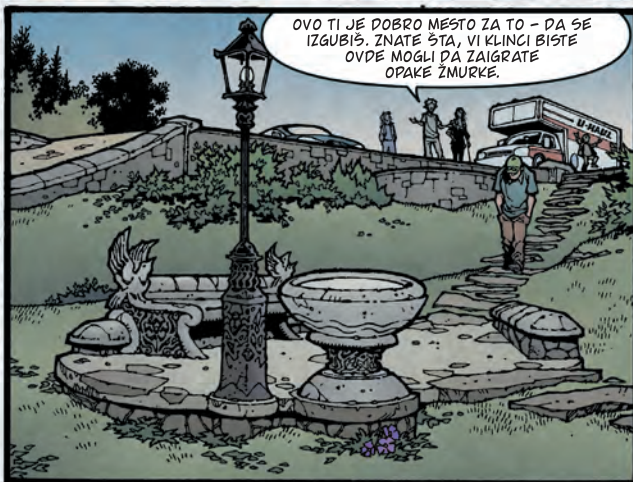
NEMAŠ
POJMA
KOLIKO.

I ŠTA
SAD?

SAD SVI
TUTANJ, BAREM
NA DESET
MINUTA.

ZAGLAVILI SMO
S BODIJEM U KOLIMA
GOTOVO TRI ČELA DANA.
RAZUM JE IZLETO KROZ
PROZOR JOŠ NEGDE
KOD AJDAHA.

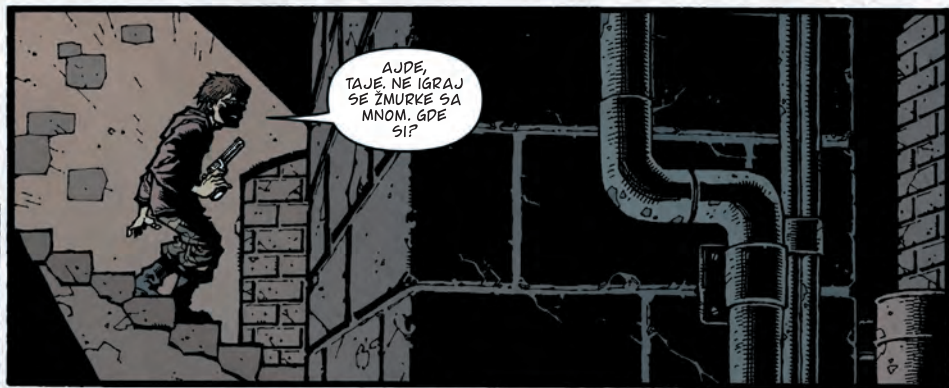
IMAMO
ČITAVO POPODNE DA
RASPAKUJEMO KOFERE
I KUTIJE. HAJDE, MAGLA,
GUBITE SE.



OVO TI JE DOBRO MESTO ZA TO - DA SE
IZGUBIŠ. ZNATE ŠTA, VI KLINCI BIŠTE
OVDE MOGLI DA ZAIGRATE
OPAKE ZMURKE.



MISLIM
DA ČU TO
PRESKOČITI.



AJDE,
TAJE, NE IGRAJ
SE ZMURKE SA
MNOM. GDE
SI?



NEĆU TE
UBITI. NAPROTIV,
ŽELIM DA TI
POMOGNEM.



OVO SAM
URADIO ZBOG TEBE.
SEĆAŠ SE? PRICALI
SMO O TOME. KAZAO
SAM TI DA BIH RADO
UBIO SVOG ČALETA,
A TI SI REKAO...

...ZNAŠ
TI ŠTA SI
REKAO.



I OSEĆIO
SAM DA SMO
POVEZANI. OSE-
ĆIO SAM DA...
HA?

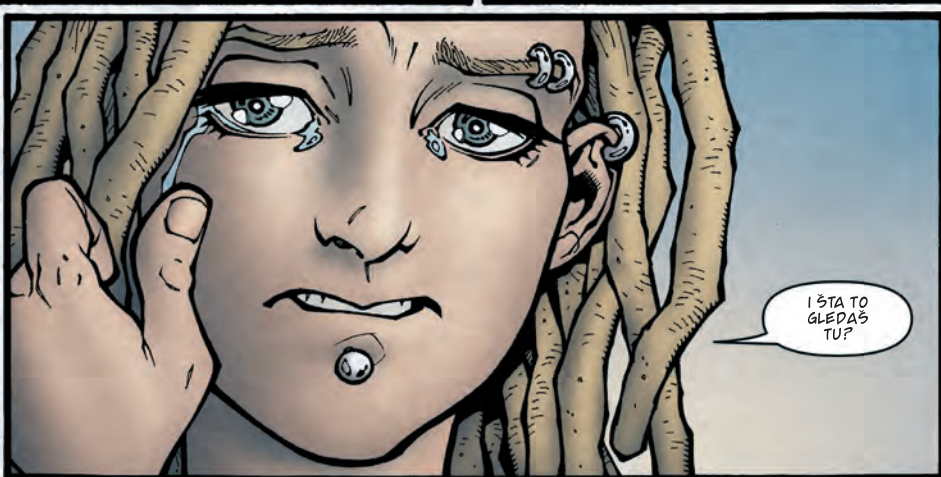
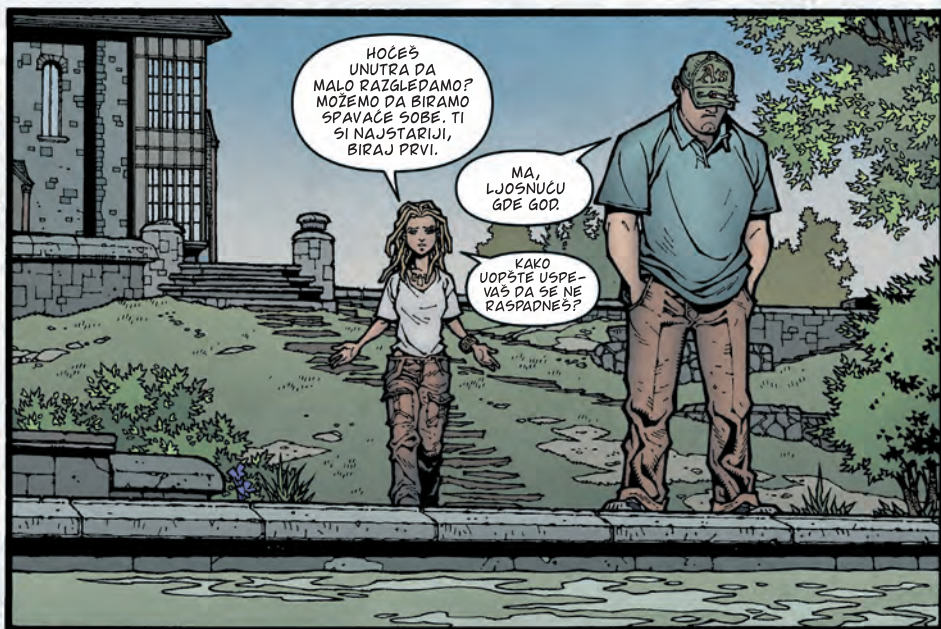




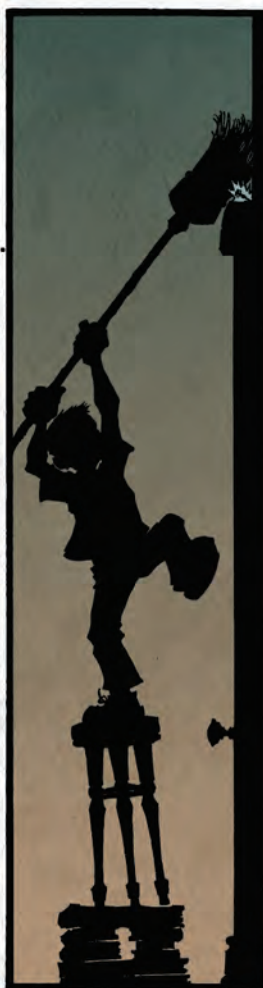
















IMAS
I JEDNO I
DRUGO.



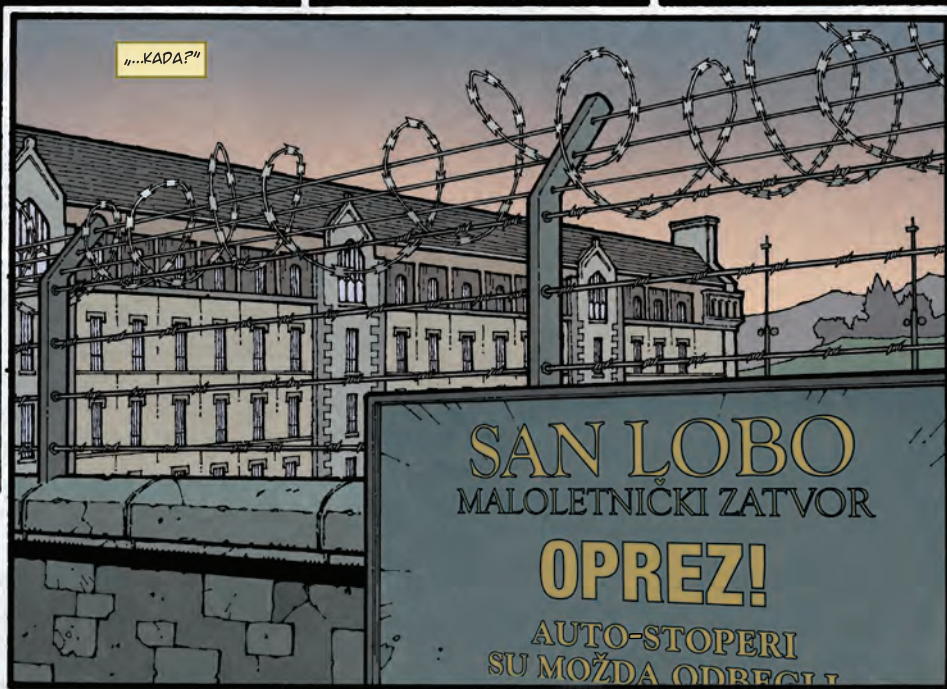
NE. OVO
NIJE BOLJE.
A OBEČALA SI MI
BOLJE. OBEČALA
SI DA ĆES ME
OSLOBODITI.

I HOĆU.
JA UVEK
ISPUNJAVAM
OBEĆANJA.

USKORO ĆE
SVA VRATA BITI
OTVORENA, A VRATA
TVOJE ĆELIJE...
ONA ĆE BITI JEDNA
OD PRVIH.



KADA?

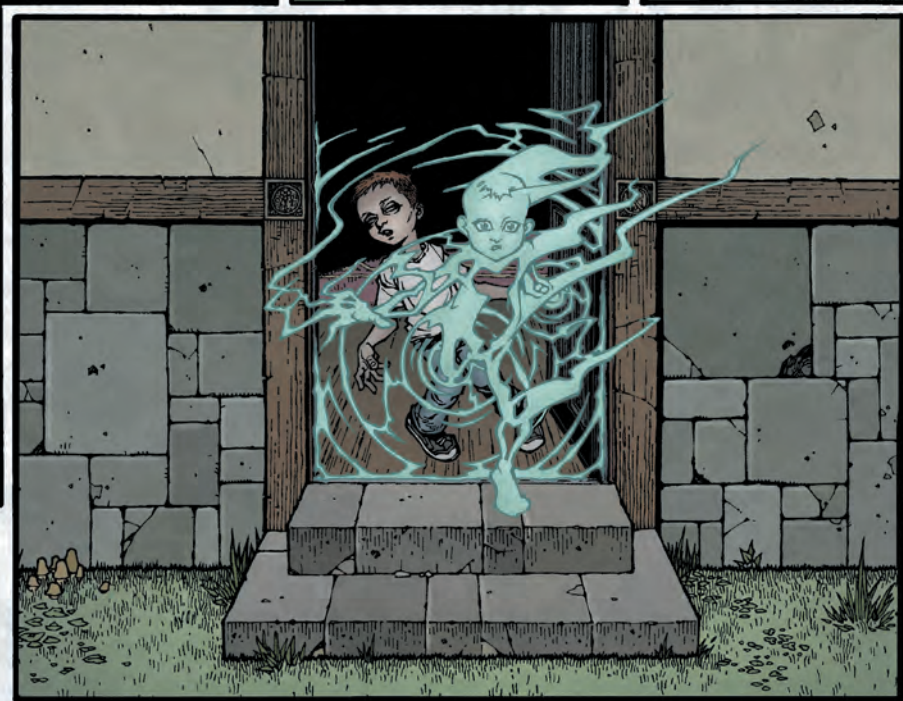
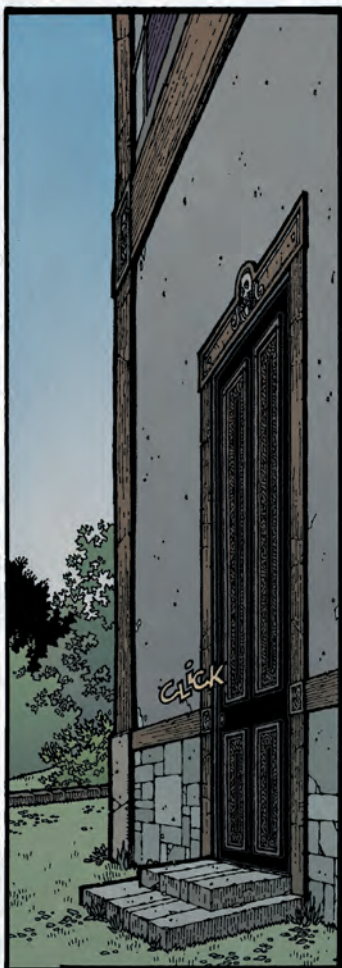
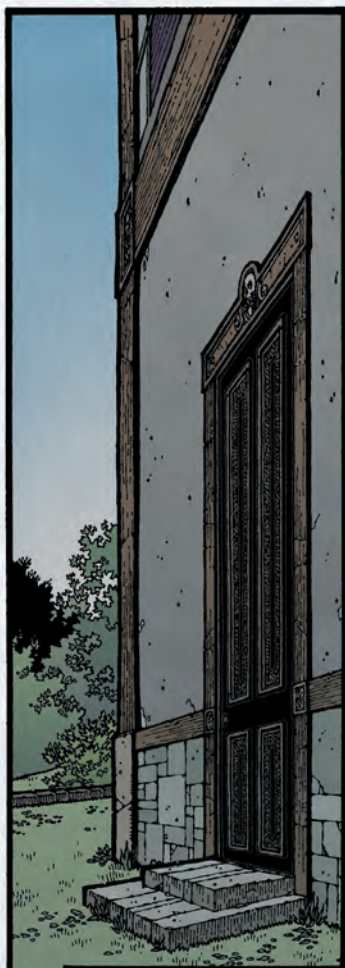


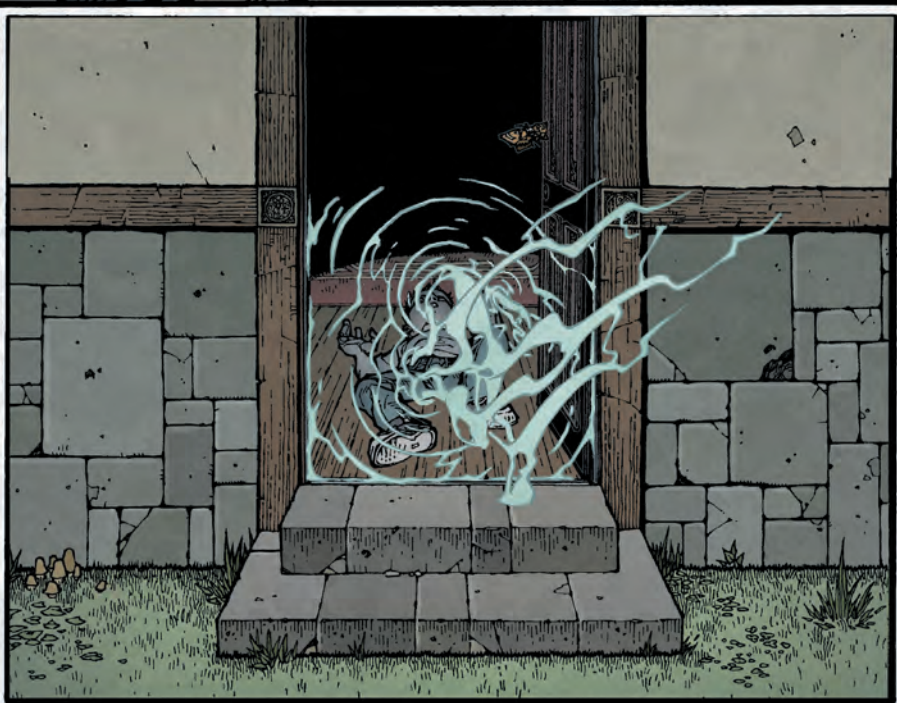
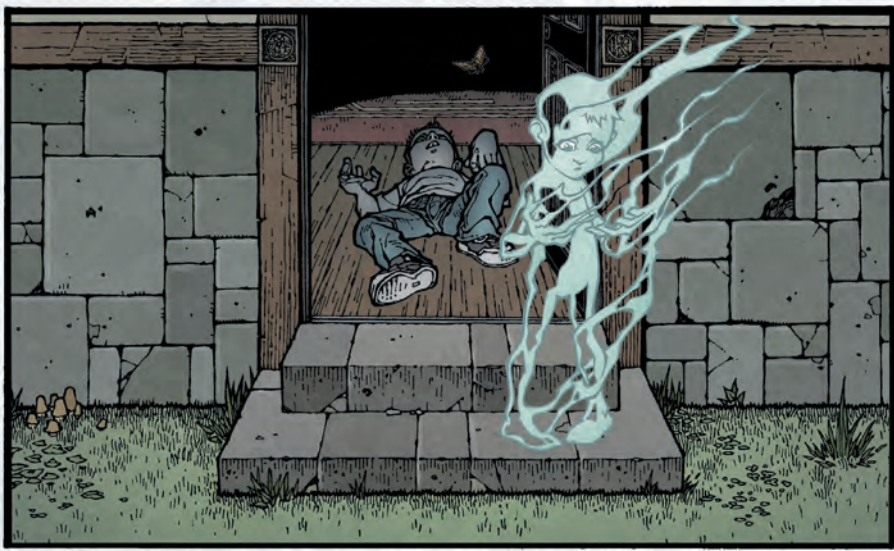
„...KADA?“

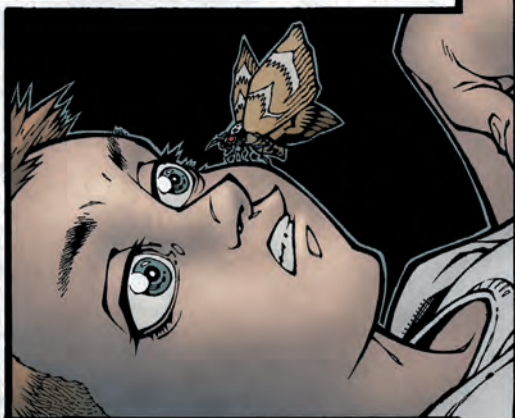
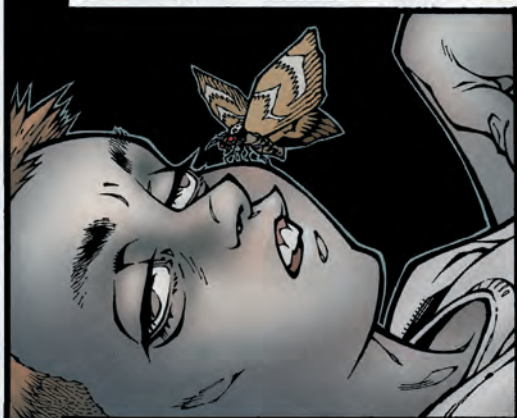
SAN LOBO
MALOLETNIČKI ZATVOR

OPREZ!

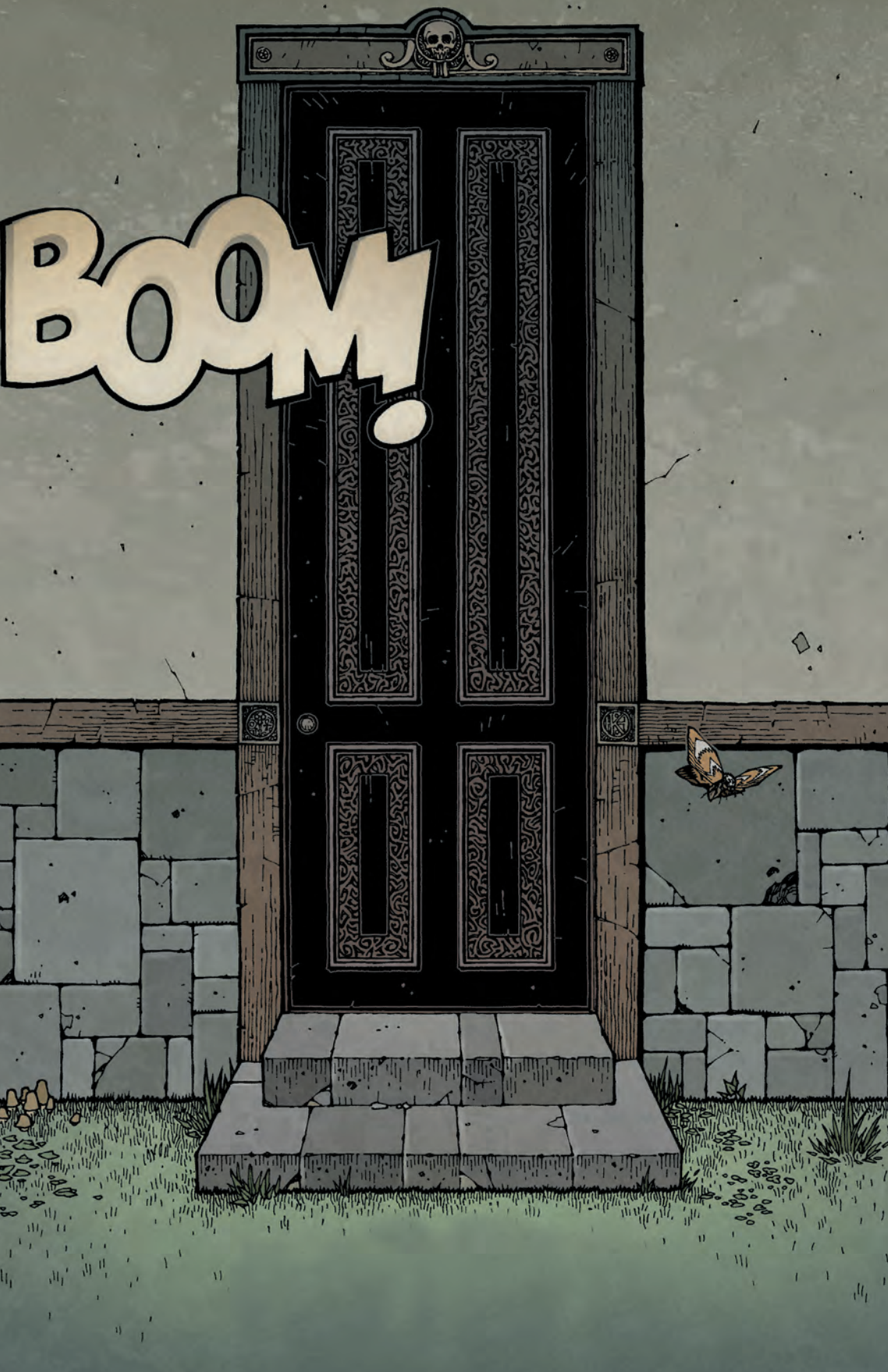
AUTO-STOPERI
SU MOŽDA ODRECI







BOOM!



ŠTA SAM RADIJO OVOG LEĆA

BODI
LOKOT

ZLOĆE MI UPUC-
ALE TOTU

GOTOV
SI! **BAM**



PA NAS MAMA+STRICA+DANKAN VUZILI
PREKO SAD. VIDO SAM 1000 KRAVA
I STARIJA SESTRA MI KUPILA STRELU
OD INDIJA-
NCA...



SAD ŽIVIMO U VELIKOJ KUĆI ŠTO SE ZOVE
KUĆA KLJUČEVA



NAŠO SAM TAJNA
VRATA KROZ
KOJA SE
PRETVORIŠ
U DUHA

ZABAVNO JE
KADSI MRTVA
OSOBA. MOŽDA
NEKAD VIDIM
TATIN DUH



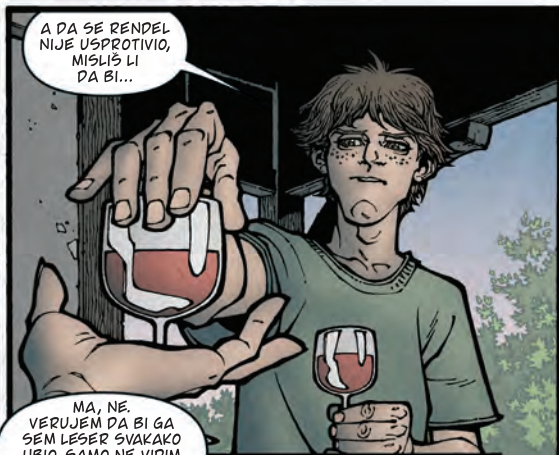
Gospodo Lokot
Znam reći šta je Bodi prošor
letos i želim da mi poučavaju
da se moći sa svojim vječnima.
Međutim, neka deca su videla
ovaj clip i reka su se benećila.
Možemo li da se vidimo?

PONEDELAJ???

KRAJ



POBOGU,
RENI. ŠTO SI
MORAO DA GA
NATERAŠ DA
TE UPUCA?



A DA SE RENDEL
NIJE USPROTIVIO,
MISLIŠ LI
DA BI...



MA, NE
VERUJEM DA BI GA
SEM LESER SVAKAKO
UBIO. SAMO NE VIDIM
ZAŠTO JE RENI MORAO
DA POGURA STVAR.

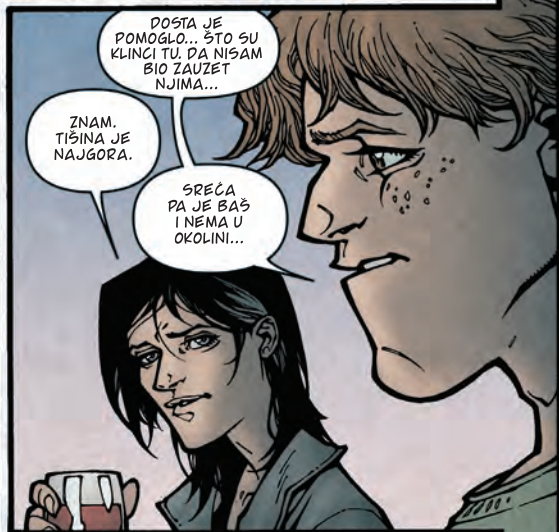
REKOH
LI TI JA
„HVALA“?

ZA
ŠTA?



ŠTO SI NOSIO NA
SVOJIM PLEČIMA
OVU PORODICU
ČITAVOG LETA.

ZNAM KOLIKO
TI JE RENDEL
ZNAČIO. SIGURNO
NIJE LAKO... DRŽATI
SE U SVEMU OVOME
TAKO KAKO SE
TI DRŽIŠ.



DOSTA JE
POMOGLO... ŠTO SU
KLINCI TU, DA NISAM
BIO ZAUZET
NJIMA...

ZNAM.
TIŠINA JE
NAJGORA.

SREĆA
PA JE BAŠ
I NEMA U
OKOLINI...



„PITAM SE JE LI BILA GREŠKA
PRESELITI DECU OVAMO. ISTRGNUTI
IH IZ NJIHOVOG STAROG ŽIVOTA.“

„STAROG ŽIVOTA VIŠE
NEMA, OSTALI VI NA
ZAPADNOJ OBALI ILI NE.“

„BILO IM JE POTREBNO DA SE
IZMEBU NJIH I ONOGA ŠTO SE
DEŠILO ZATVORE BAR NEKA VRATA.“



ZNAŠ BODIJA.
MALIŠA POTPUNO
ŽIVI U SVETU
IZ BAJKE.

DeBro Došli
u LAVKRAFT
drugo poglavlje



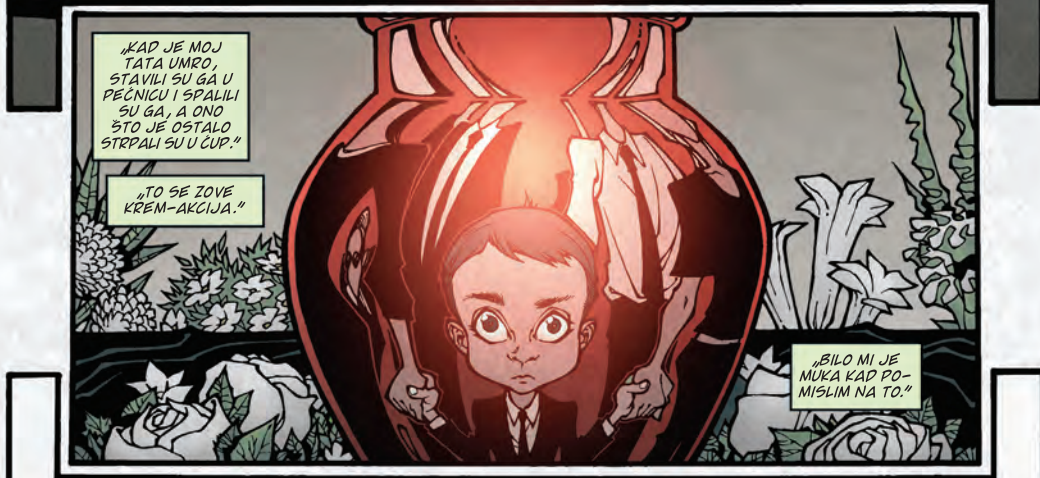


„KAD SAM PRVI PUT UMRO I PRETVORIO SE U DUHA, BILO JE STVARNO STRAŠNO. ALI DRUGI PUT JE BILO BOLJE.“



„POGLEDAO SAM SEBE ONAKO BAŠ MRTVOG I SVE TO. I ZNAŠ STA?“

„IZGLEDAO SAM KAO ČARA-PA BEZ STOPALA UNUTRA.“



„KAD JE MOJ TATA UMRO, STAVILI SU GA U PEĆNICU I SPALILI SU GA, A ONO ŠTO JE OSTALO STRPAH SU U ČUP.“

„TO SE ZOVE KREM-AKCIJA.“

„BILO MI JE MUKA KAD POMISLIM NA TO.“



„ALI MOJ BATA TAJLER JE REKAO DA TATA TO NIJE OSETIO. TATA NIJE BIO U SVOM TELU KAD JE ONO IZGORELO, TAKO MI JE REKAO.“

„TAD NISAM RAZUMEO TAJLERA, ALI SAD SAD RAZUMEM. TO JE KAO DA SMO SPALILI PRAZNU ČARAPU.“

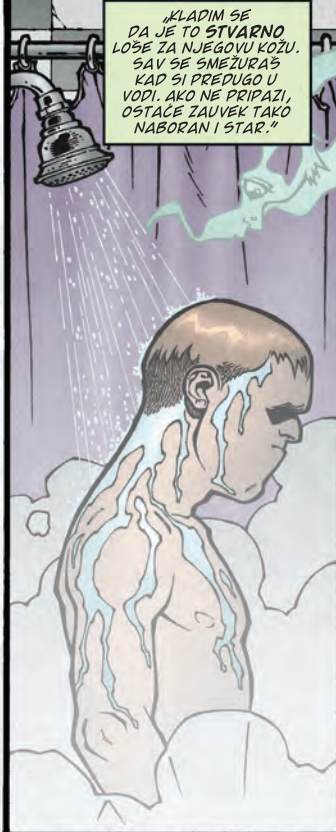
„TAJLER.“

„KAD SI MRTAV, IDEŠ NA MESTA
TAKO ŠTO TE BLEŠTAVO SVETLO
TAMO ODNESE.“

„PONEKAD ODEŠ NEKOME SAMO ZATO
ŠTO SI POMISLIO NA NJEGA.“

„TAJ SE OPET
TUŠIRA.“

„RANIJE SMO SE IGRALI
NEKIH SUPER IGARA,
NA PRIMER MUČENJE I
JORGAN-UBICA, ŽIV ZAKO-
PAN I ČIK SE OSLO-BODI,
ALI SAD MU NIKAD NIJE DO
IGRE I UVEK JE NEŠTO SAM
SA SOBOM, ISPOD TUSA ILI
TAKO NEŠTO.“



„KLADIM SE
DA JE TO STVARNO
LOŠE ZA NJEGOVU KOŽU.
SAV SE SMEŽURAŠ
KAD SI PREDUGO U
VODI. AKO NE PRIPAZI,
OSTAĆE ZAUVEK TAKO
NABORAN I STAR.“

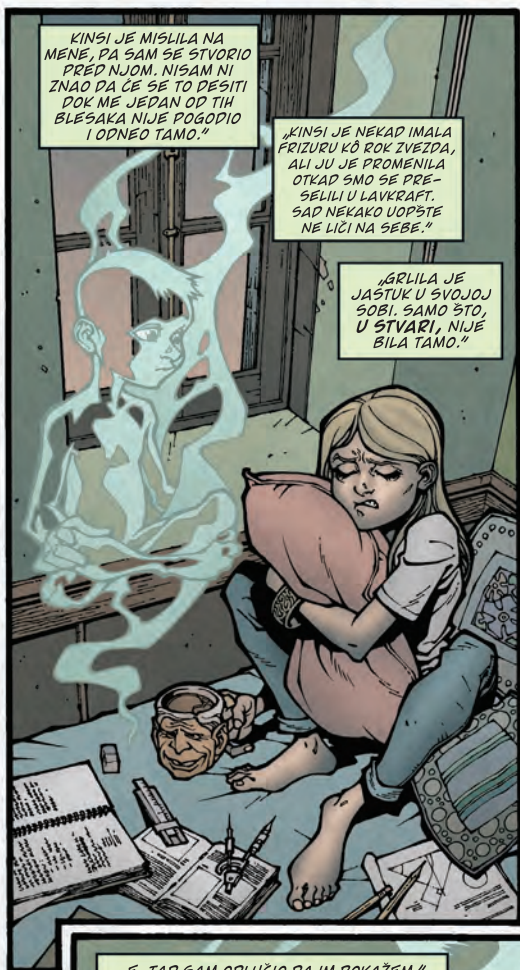


„E, DA: KAD SI DUH,
BAŠ SI OZBILJNO
HLADAN.“

GA-ZAAAAAH!!

„DESI SE PONEKAD
I DA SVE POBELI I ODEŠ
NEKOME ZATO ŠTO ON
POMISLI NA TEBE.“

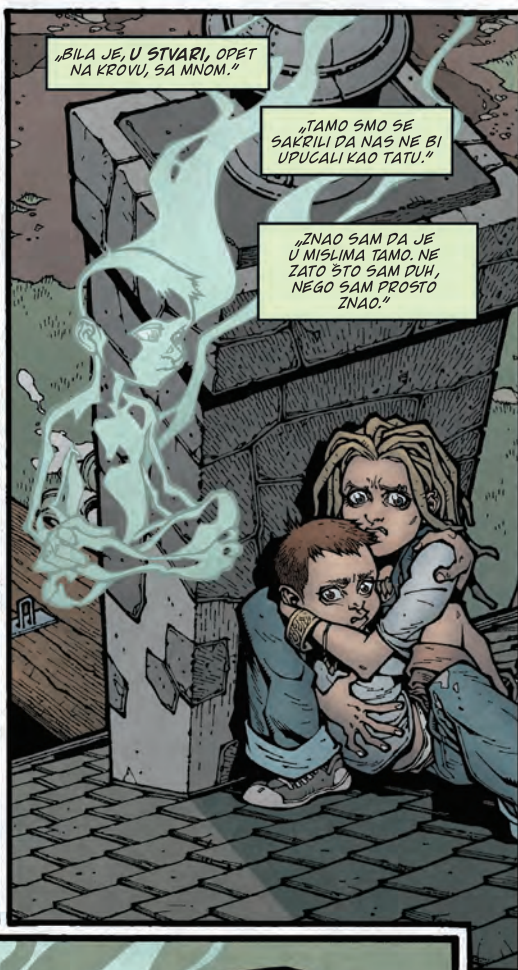




KINSI JE MISLILA NA MENE, PA SAM SE STVORIO PRED NJOM. NISAM NI ZNAO DA ĆE SE TO DESITI DOK ME JEDAN OD TIH BLESAKA NIJE POGODIO I ODNEO TAMO."

"KINSI JE NEKAD IMALA FRIZURU KÖ ROK ZVEZDA, ALI JU JE PROMENILA OTKAD SMO SE PRESELILI U LAVKRAFT. SAD NEKAKO UOPSTE NE LIČI NA SEBE."

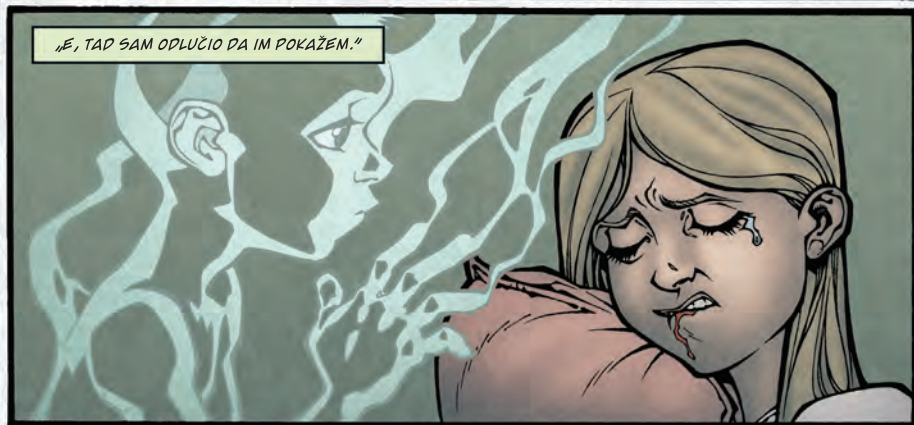
"GRILA JE JASTUK U SVOJOJ SOBI. SAMO ŠTO, U STVARI, NIJE BILA TAMO."



"BILA JE, U STVARI, OPET NA KROVU, SA MNOM."

"TAMO SMO SE SAKRILI DA NAS NE BI UPUCALI KAO TATU."

"ZNAO SAM DA JE U MISLIMA TAMO. NE ZATO ŠTO SAM DUH, NEGO SAM PROSTO ZNAO."



"E, TAD SAM ODLUČIO DA IM POKAŽEM."



"AKO POKAŽEM KINSI I TAJLERU KOLIKO JE ZABAVNO BITI DUH, NEĆE SE VIŠE OSEĆATI TOLIKO LOŠE ZBOG ONOGA ŠTO SE DESILO TATI."

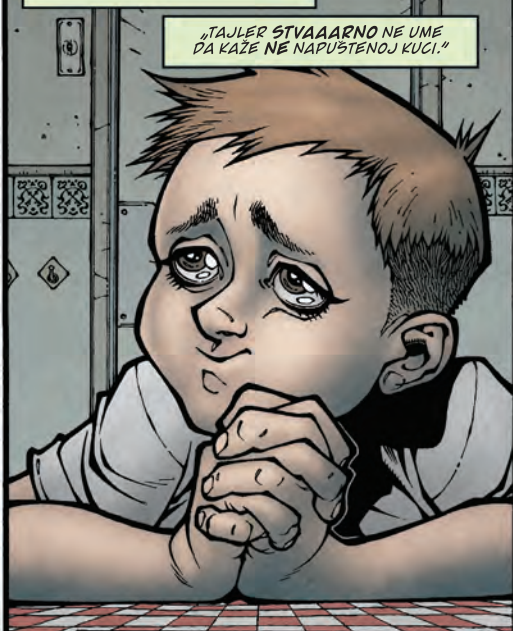
„TO BAŠ I NIJE
PROŠLO PO PLANU.“

„KAZAO SAM KINSKI
KAKO SAM JE GLEDAO
KAD SAM BIO DUH, ALI
POMISLILA JE DA
SAM JE ŠPIJUNIRAO
I REKLA MI ONO NA J.“



„PITAO SAM TAJLERA DA LI BI HTEO
DA BUDE DUH SA MNOM I JOŠ SLOŽIO
I FACU NAPUSTENE KUĆE.“

„TAJLER STVAAARNO NE UME
DA KAZE NE NAPUSTENOJ KUĆI.“

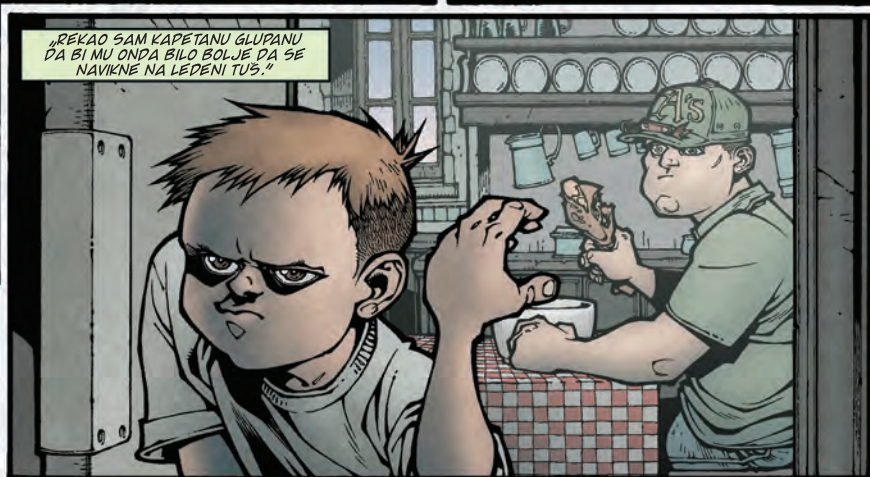


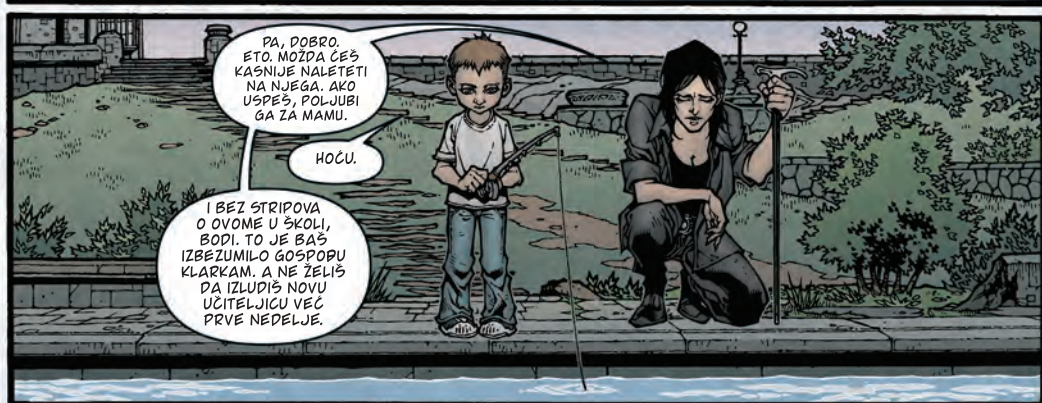
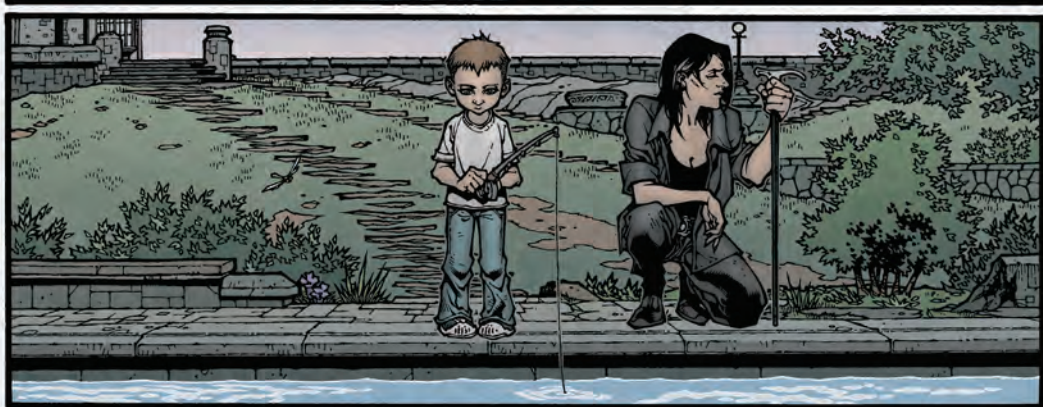
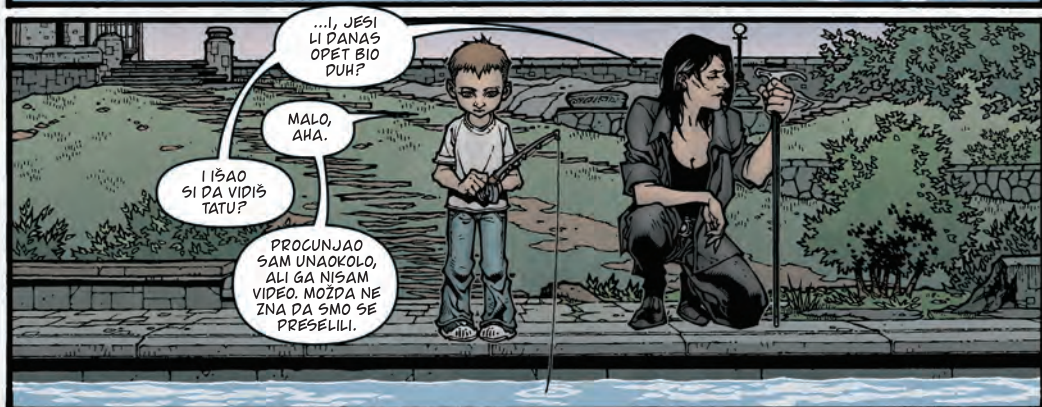
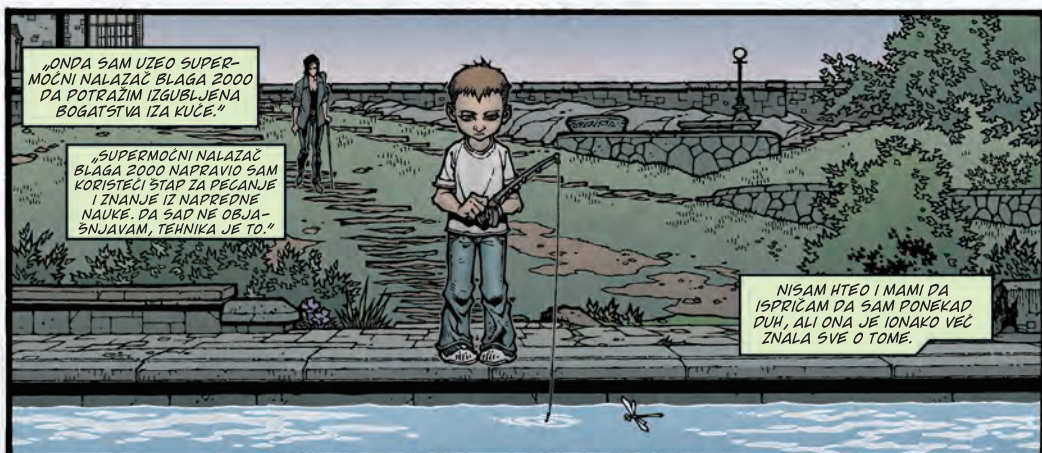
MA, NE MORAS
TI UOPŠTE KROZ
ČAROBNA VRATA DA
BI POSTAO DUH. MOGU
DA SE POBRINEM ZA
TO I OVDE.

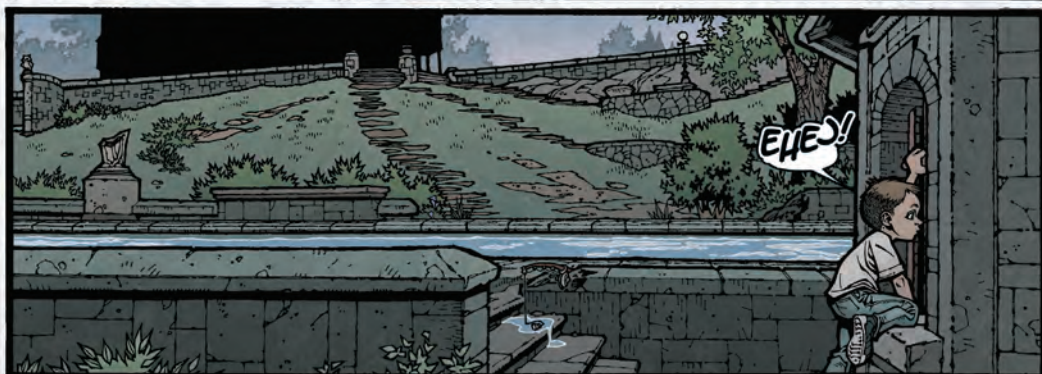
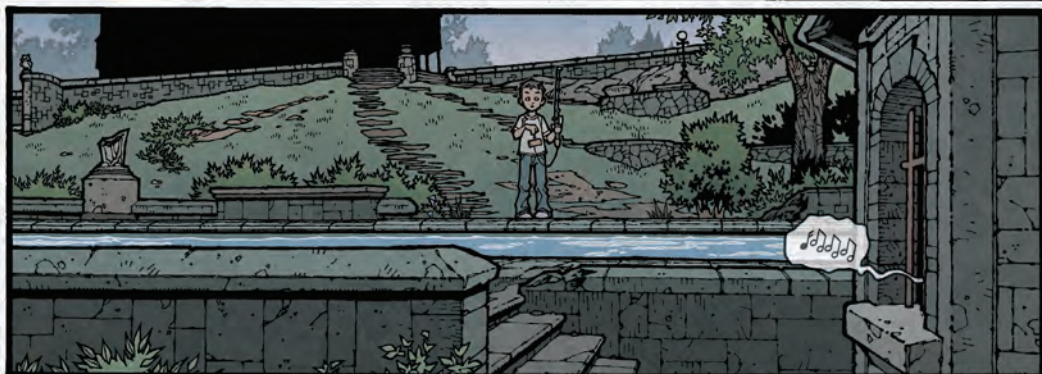
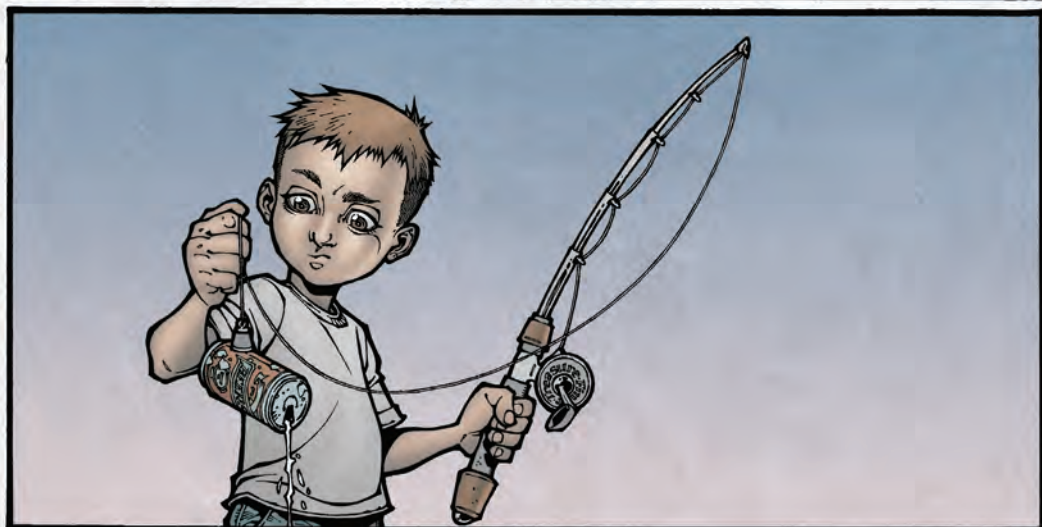
I NEMOJ
DA MI PRAVIŠ
TU FACU, NAPASTI
JEDNA MALA.

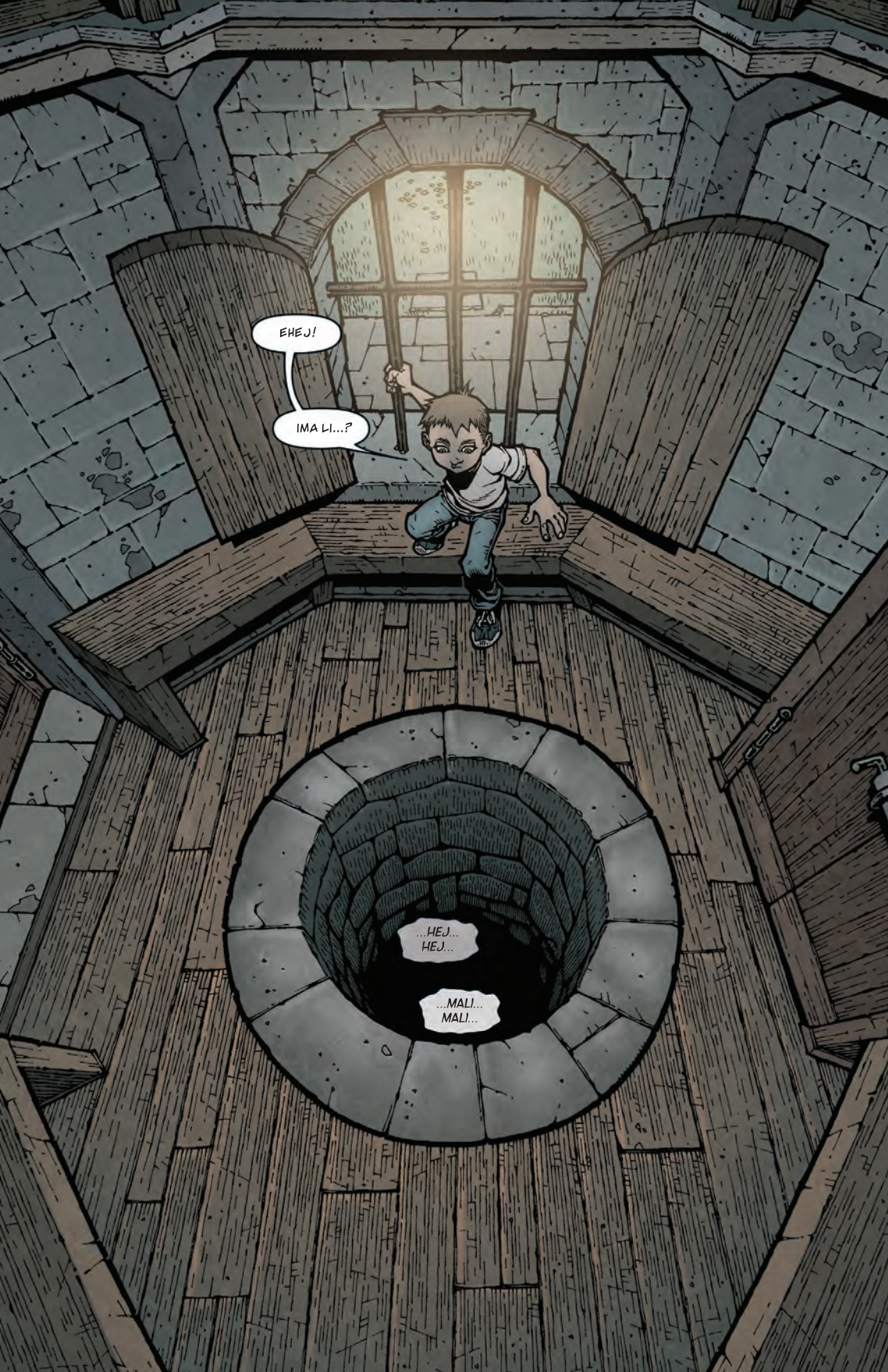


„REKAO SAM KAPETANU GLUPANU
DA BI MU ONDA BILLO BOLJE DA SE
NAVIKNE NA LEPENI TUS.“









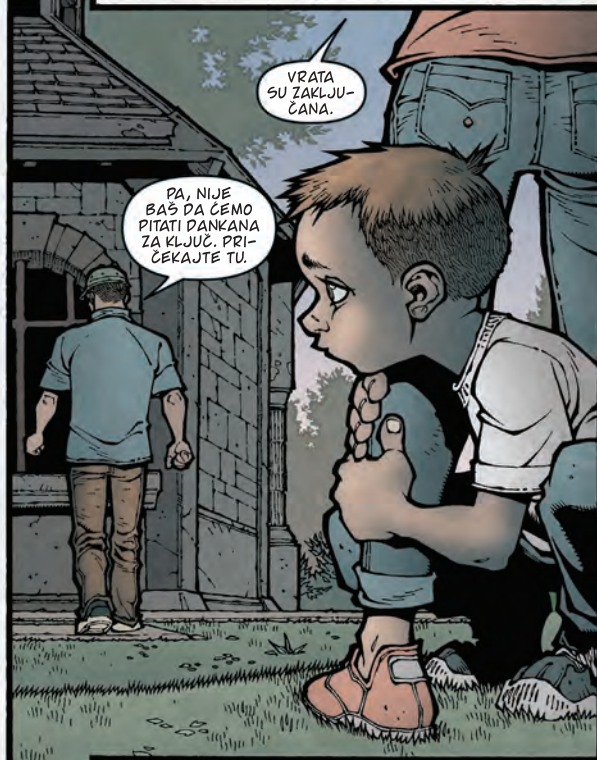
EHEJ!

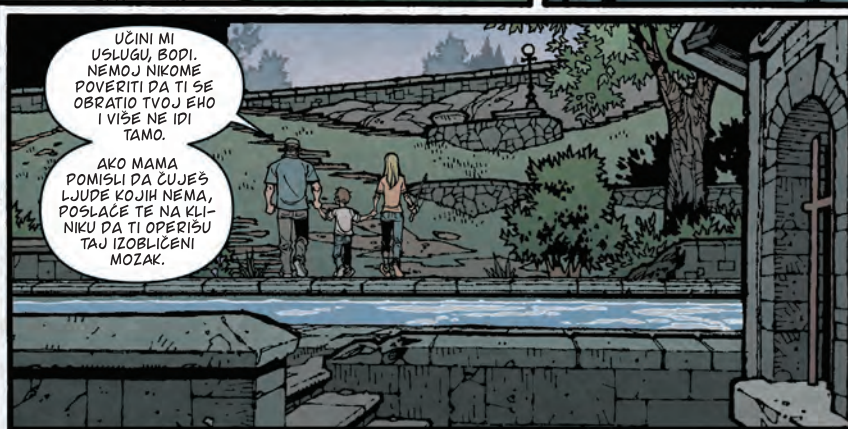
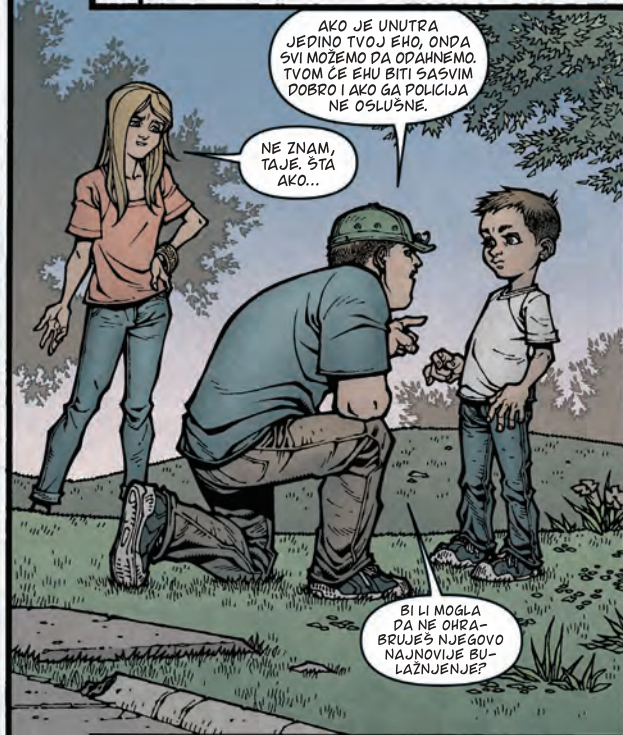
IMA LI...?

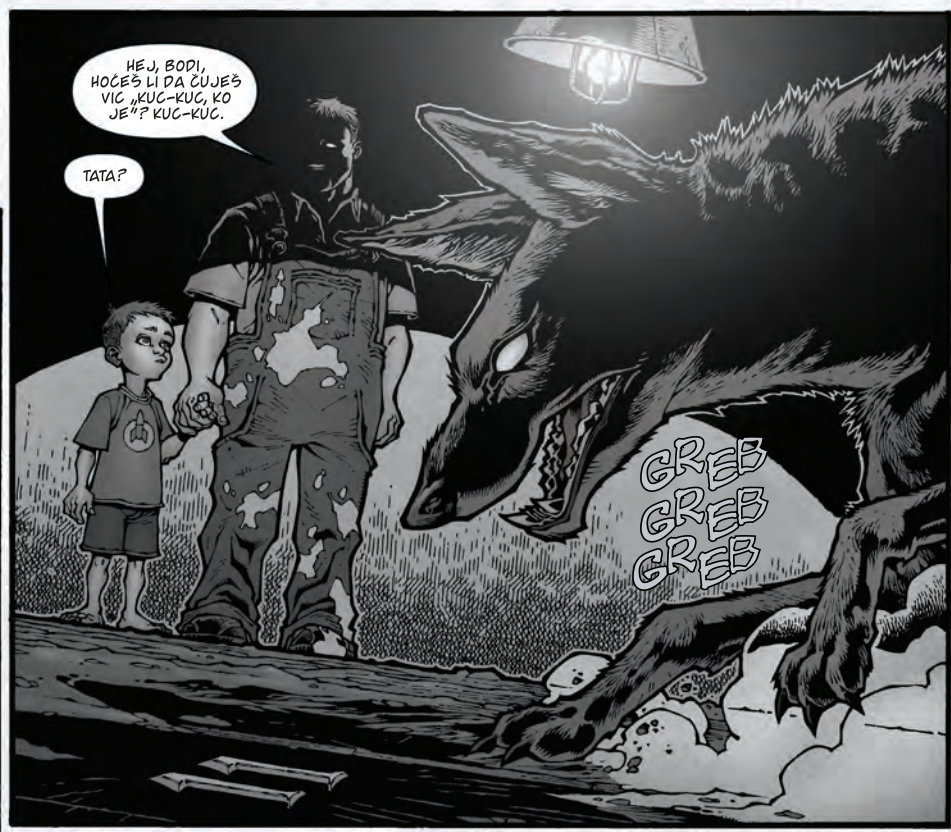
...HEJ...
HEJ...

...MALI...
MALI...









ŽAO MI JE ŠTO SAM
SE UPLAŠIO I PROBUDIO.

DA SE UPLAŠIS OD
MRTVIH LJUDI, TO JE
NEŠTO NAJGLUPLJE.

BAR MENI JE TO
TREBALO DOŠAD
DA BUDE JASNO.

MOGAO BIH I DA SE
NAVIKNEM NA TO
DA SAM MRTAV.

NIKO TI NIŠTA
NE MOŽE KAD SI
MRTAV. NIŠTA LOŠE TI
SE NE MOŽE DESITI.

LEPO JE I BEZBEDNO KAD
SI MRTAV. STVARNO KUL.
SVI TREBA DA PROBAJU.

SVI I PROBAJU. BODI.
KAD-TAD

A, DA.









O, IMA MNOGO VRATA. KA DRUGIM SVETOVIMA. DRUGIM MOGUĆNOSTIMA.

ŽELIŠ LI DA BUDEŠ ODRASTAO? TU SU JEDNA KOJA TE PRETVORE U STARCA KAD PROPEŠ KROZ NJIH.

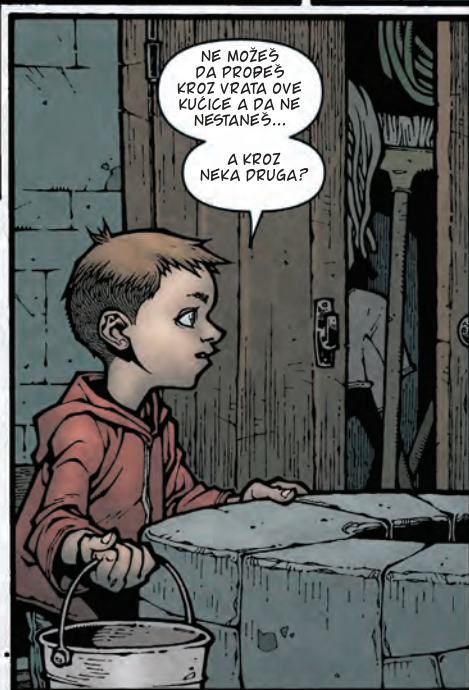
DRUGA ĆE TE PRETVORITI U DEVOJČICU, A TVOJU SESTRU U DEČAKA.

A ONDA, TU JE I KLJUČ ZA BILO KUD.

NJIME MOŽEŠ DA OTVORIŠ GOTOVO SVAKA VRATA I DA ODEŠ NA BILO KOJE MESTO NA SVETU... DOK GOD U GLAVI IMAŠ JASNU SLIKU GDE TO ŽELIŠ DA SE NABEŠ. OTKLJUČAŠ VRATA SVOJE SPAVAĆE SOBE I ZAKORAČIŠ U PARIZ.

OTKLJUČAŠ KUPATILU I ZAKORAČIŠ U DIZNILEND. OTKLJUČAŠ ORMAR I...

HMMM.



NE MOŽEŠ DA PROPEŠ KROZ VRATA OVE KUĆICE A DA NE NESTANEŠ...

A KROZ NEKA DRUGA?



KROZ NEKA DRUGA? OH. OH.

NIKO NIJE VIDEO KLJUČ ZA BILO KUD VEĆ DUGO, DUGO, BODI. VERUJEM DA GA JE TVOJ OTAC SAKRIO JOŠ KAD JE BIO MALI. VEROVATNO IZ VEOMA DOBRIH RAZLOGA.



DONEO SAM
TI STVARI KOJE SI
TRAŽILA. OGLEDALCE
I MAKAZE, DA MOŽEŠ
DA SKRATIŠ KOSU.

ČUVAJ,
EVO IDU.



STIGLE?

STIGLE.



HVALA, BODI.
SAVRŠENE SU.